

miš uz pušku miš niz pušku, nasred puške vodu pije тише мыши, кот на крыше, а котята ещё выше pikčasta ptička v pikčasti kletki эй, вы львы, не вы ли выли у Невы? tři sta tři a třicet stříbrných stříkaček stříkalo přes tři sta tři a třicet stříbrných střech крал Карл и кралица Клара крали кларинети от кралските кларинетисти Ture bure tura, bula bure valja, bolje Ture bure tura nego bula bure valja кукушка кукушонку купила капюшон. надел кукушонок капюшон, как в капюшоне он смешон klobúčnička, klobúčník, kládlí klobúk на ručnik црни jарац црном трну црн врх гризе – не гризи ми црни jарче, црном трну црн врх! nie uwierzy, że na wieży leży Jerzy на дворе трава, на траве дрова реšчи ščištite cestišče! на cvičišti čtyři svišti svišti шейсет и шест шишета стоят на шосето sešli se на resuscitačním sále se šesti lůžky шла Саша по шоссе и сосала сушку tristotridsatři stříborných prepelíc preletelo cez tristotridsatři stříborných střech мама мыла Милу мылом, Мила мыло не любила nie pieprz, Pietrze, pieprzem wieprza, wtedy szynka będzie lepsza Лена ела еле-еле, Лена ела так от лени на vrh brda vrba mrda zalyžařivši si lyžař potkal nezalyžařivši si lyžařku měla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse píp, zmáčkla



Institut für Slawistik

slawistik.uibk.ac.at  
Ы Ф И Ц І Ж Њ А Л

# Literatur aus Belarus

Lesung und Gespräch mit

## Julia Cimafiejeva und Alhierd Bacharevič

27. Oktober, 19:00 Uhr

Institut für Slawistik, Medienraum /  
Claudiasaal, Claudiana (je nach Anmeldungen)

Julia Cimafiejeva ist Lyrikerin und Übersetzerin; ihre Bücher wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt; auf Deutsch sind der Gedichtband *Zirkus* (2019) und jüngst das Tagebuch *Minsk* (2021) erschienen.

Alhierd Bacharevič ist Autor mehrerer Romane, sein letzter Roman *Sabaki Eŭropy* (*Die Hunde Europas*) wurde zum Buch des Jahres in Belarus. In deutscher Übersetzung liegen *Die Elster auf dem Galgen* (2009) und der Essayband *Berlin, Paris und das Dorf* (2019) vor.

Organisation: Eva Binder / Andrea Zink, Institut für Slawistik  
Anmeldung bis Montag, 25. (3 G-Regel) per email unter: [Andrea.Zink@uibk.ac.at](mailto:Andrea.Zink@uibk.ac.at)